



馬來西亞上堂說法 Ascending the Hall to Speak Dharma in Malaysia

DRBA's Visit to Asia and Australia at the End of 1997

記法總亞澳之行 歲末之旅隨筆

by Bhikshu Heng Sure 比丘恆實 文
Chinese translation by Wayne Zeng 曾偉峰 中譯

For this trip to Asia, Bhikshus Heng Lai and Heng Lyu came out from the City of Ten Thousand Buddhas (CTTB). We are perhaps the sixth or seventh delegation to come to Asia from CTTB. Along with the monks are three senior Bhikshunis: Dharma Masters Heng Liang, Heng Yi, and Heng Sying. Dharma Protectors are Chung Guo-ji and John Pho, from the Berkeley Monastery and Robert, Fu-lin Chang's son who took his exams early at the University of California, Santa Cruz, so as to come along on this trip and protect the Dharma. Chen Shou-chu, a veteran of trips overseas, came to help the nuns. (continued on page 47)

恆實師、恆來師、恆律師此次第六次從萬佛聖城組團出訪亞洲。同行尚有三位比丘尼：恆良師、恆頤師、恆性師。護法有從柏克萊寺的鍾果基、傅嘉勇，以及張福麟之子張譽鐘。為配合弘法團的行程，小護法張譽鐘特地在他就讀的聖塔克魯茲加州大學提早考試。另外，海外旅行經歷豐富的陳果珠居士亦來護比丘尼的法。

(轉四十七頁)

左 Left: 訪香港慈興寺
Visiting Ci Xing Monastery, Hong Kong
右 Right: 澳洲黃金海岸藝術中心講法
Dharma Lecture in Gold Coast Performing Arts Center, Australia

